

Sahaptin language lessons

Sahaptin Language Lesson

Wanaq'it
Mondays Lesson

Walsakas Ánm, Wawáxam, Shátm, ku Tiyámki

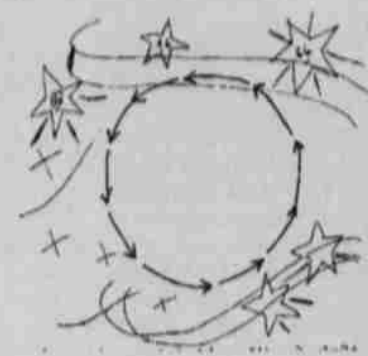
Ánm	Winter month.
Wawáxam	Spring month.
Shátm	Summer month.
Tiyám	Fall month.
Walsakas	Legend
Walsakla	Legend teller

Tmnanáxt iwá Ánm Wawáxam Shátm ku Tiyámki.
This legend is the story of the four sea sons.

Páyu k'st itxánaxana anakumún itwanánaxama púui
Sometimes the snow came and it was cold.



Áuna t'áaxwma naknita kúna nch'i nakrikt t'áaxwmamiyai tmiyutash inch'isimna wáta naknish cháutun qw'it
Let us make a big circle so everyone will have a voice and make an equal stand. We want no beginning or end, just a big round circle.



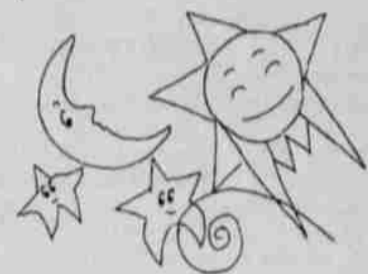
Pinapkw'i
Thursdays Lesson

Walsakas Ánm Wawaxam Shatm ku Tiyámki

Anakú anátnxa an ku ichúwin páhapac'c'upnxa púuina

Then the sun would shine and melt all the snow away.

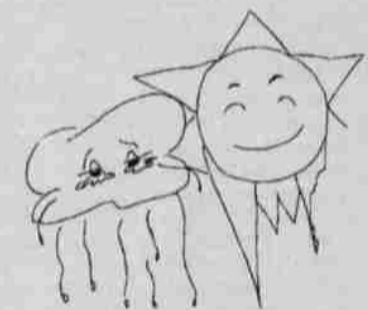
Kúta aukú pamisciliki patáwanpiya ánma álxaixna ku xaslúna ikwn nch'iyau pák'utyau
Finally, the sun, moon and the stars were called to the big council fires.



Kúpam au imái tmiyunáita ikush panátxanana anwicht wanichima mishlikitash wáta nch'i nakniht anakwná cháutash átq'ixsha páyu kut shina?

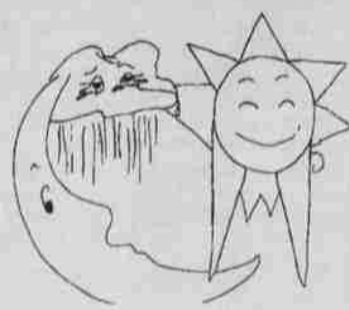
You shall decide for us, said the seasons. How can we be placed in a big circle? We don't want to harm anyone.

Kúukata ku ánim álxaixnin ku xaslúwin patá'ikwstmima anwicht wanichimamn
The sun moon and the stars lined the seasons.



Kúta an inátxanana naxsh nakriit iwáta pinapt anwicht wanichi ánm wawáxam shátm ku tiyám
There shall be four main seasons in one circle, said the sun.

Kwriin itmiyúna álxaix áunash átamaxwnawachta nch'i anwicht wanichimamípa



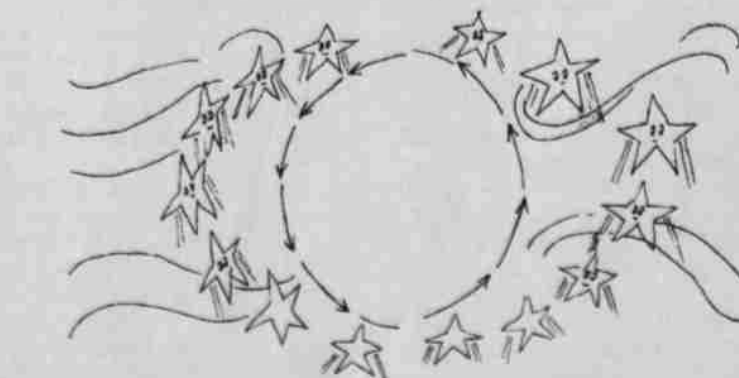
ikksmamn anwicht wanichimamn wiyak'ik'ila a'arni 'ushatash tpp hawíta! xawít'an át'ixan pt'aqpt'aqmí shátm wáunaq'i anwicht'ash anakú ipach'aanxa yaamash nch'i an
The moon then placed the smaller seasons between the big seasons.

The moon then placed the smaller seasons between the big seasons.

Paxakw'i
Fridays Lesson

Walsakas Ánm Wawaxam Shatm ku Tiyámki

Xaslúma patamanwíya kúpam chau ánych'a mun yalmiik tmiyúuta kúni nch'ikni nakriktki cháumatashmun wáta qw'it kúni
The stars had all the seasons promise that they would never try to leave thier places.



Miimi pawachá tunxtúnx anwichi waríchi Ánm Wawáxam Shátm ku Tiyám anakúsh pawachá tanánma

Long, long ago there were many kind of seasons, They were very much like people.

Kúta tichám iláxyawixana luch'áaa anakumún laxwaixtniin itxánaxana an
Sometimes the sun was very hot. that the earth would turn brown and dry up.



T'áaxwtun iláyawishana t'áaiyawit ku páyu 'shnuwái chi ikush iwachá

Everything on the land began to die. This was not good.

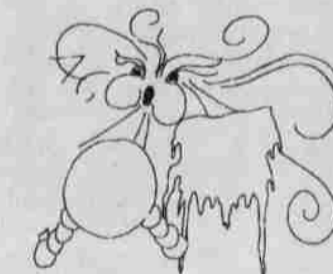


Mtaakw'i
Wednesdays Lesson
Walsakas Ánm Wawaxam Shatm ku Tiyámki

Waaq patmiyúna anwicht wanichima áuna anita tamánwit t'áaxwmamiyai ikwstmitash.
We will make a rule to work together, said the seasons.



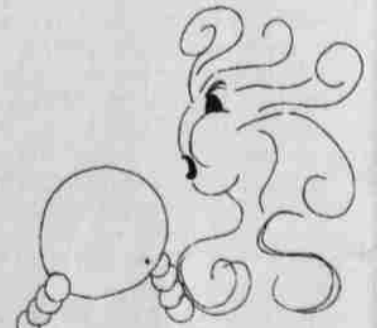
Anakwná c'áac'aa pawámsh tanánma ichn tichámíyau ku nawá pináushushuwat tananmamiyai
People will soon be put on this land. We must get ready for them.



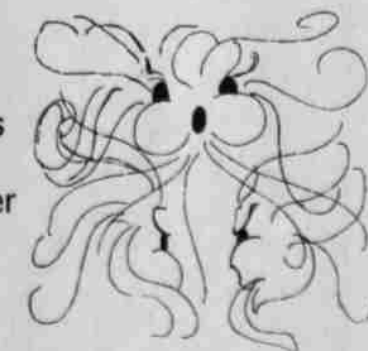
Aukú papayúuma t'áaxw anwicht wanichima pák'utash
The council meeting started. All the sea sons came together.



Aukú álxaix álxaix áwinana pák'ut kúta áwanaita xlak tmiyút
The meeting went for many moons. Many ideas were put forth.



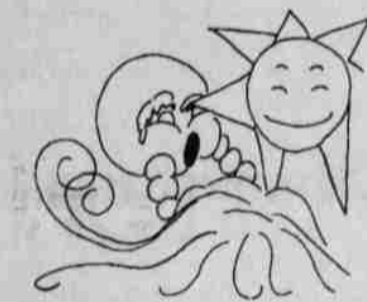
Ku xtu iwachá atyá ku itq'ixshana pni iwáta wiyáuwat'i ku t'áaxwma hulima panátxanana chau
Northwind, who was powerful, wanted to be the leader. All the other winds said no.



Au pasnwixana kúshxi patiyaxana ku palq'iwixana lq'iwit wacmáik'a pakútkutnxana
They could talk and laugh. play games and worked with each other.



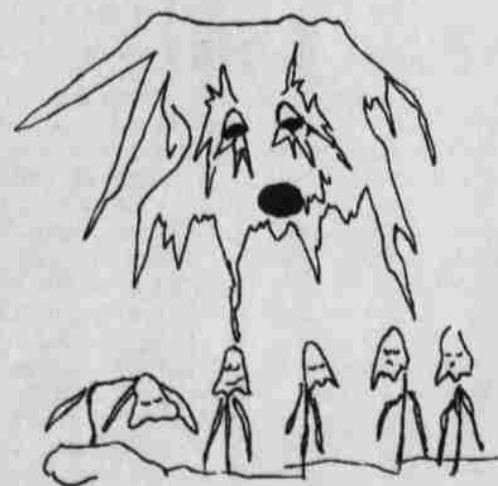
Ku ánych'axi ánych'axi áuku papák'unxana ku pápalaxsimixana anitáh xtúyai tamánwitai naknúwitash.
They had many council meetings together, many rules were made at this time.



Ku ánych'a patxtáimmaxana táaminwa apn tamánwit
They changed their rules or laws all the time.



Napkw'i
Tuesdays Lesson
Walsakas Ánm Wawáxam Shatm ku Tiyámki



Anakumún iwacha kútkut ku anamísh patmiyúnxana anwicht wanichima ku kush patmiyúnxana
When it came time to work, each season did what he wanted to do.

T'áaxw aukú ishanxána tichám anakú tq'nukwt iwiyanawixama
The frost would come and all earth would freeze.